

3:1 ΠΙΣΤΟΣ Ο ΛΟΓΟΣ ΕΙ ΤΙΣ ΕΠΙΣΚΟΠΗΣ ΟΡΕΓΕΤΑΙ ΚΑΛΟΥ ΕΡΓΟΥ
 pistos ho logos ei tis episkopE oregO kalos ergon
 a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond px Nom Sg m n_ Gen Sg f vi Pres Mid 3 Sg a_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
 BELIEVing THE saying IF ANY ON-NOTing IS-craving OF-IDEAL work
 faithful

¹ . This [is] a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

ΕΠΙΘΥΜΕΙ
 epithumeO
 vi Pres Act 3 Sg
 he-IS-ON-FEELING
 he-is-desiring

3:2 ΔΕΙ ΟΥΝ ΤΟΝ ΕΠΙΣΚΟΠΟΝ ΑΝΕΠΙΛΗΜΤΟΝ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ
 deO oun ho episkopos anepilEptos eimi heis gunE
 vi Pres im-Act 3 Sg Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m vn Pres vxx n_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
 it-IS-BINDING THEN THE ON-NOTEr irrepensible TO-BE OF-ONE WOMAN
 must supervisor wife

² A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;

ΑΝΔΡΑ ΝΗΦΑΛΙΟΝ ΣΩΦΡΟΝΑ ΚΟΣΜΙΟΝ ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΝ
 anEr nEphalios sOphrOn kosmios philoxenos didaktikos
 n_ Acc Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
 MAN sober sane SYSTEMed FOND-LODGer TEACH-ic
 husband sober sane decorous hospitable apt-to-teach

3:3 ΜΗ ΠΑΡΟΙΝΟΝ ΜΗ ΠΛΗΚΤΗΝ ΑΛΛΑ ΕΠΙΕΙΚΗ ΑΜΑΧΟΝ ΑΦΙΛΑΡΓΥΡΟΝ
 mE paroinos mE plEktEn alla epieikE amachos aphilarguros
 Part Neg a_ Acc Sg m Part Neg n_ Acc Sg m Conj a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
 NO BESIDE-WINEr NO BLOWer but lenient UN-FIGHTer UN-FOND-of-SILVER
 toper quarrelsome pacific not-fond-of-money

³ Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

3:4 ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΟΙΚΟΥ ΚΑΛΩΣ ΠΡΟΙΣΤΑΜΕΝΟΝ ΤΕΚΝΑ ΕΧΟΝΤΑ ΕΝ
 ho idios oikos kalOs proistEmi teknon echonta en
 t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv vp Pres Mid Acc Sg m n_ Acc Pl n vp Pres Act Acc Sg m Prep
 OF-THE OWN HOME IDEally BEFORE-STANDING offsprings HAVING IN
 the household presiding his-children

⁴ One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

ΥΠΟΤΑΓΗ ΜΕΤΑ ΠΑΣΗΣ ΣΕΜΝΟΤΗΤΟΣ
 hypotagE meta pas semnotEs
 n_ Dat Sg f Prep a_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
 UNDER-SETTing WITH EVERY GRAVity
 subjection all

3:5 ΕΙ ΔΕ ΤΙΣ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΟΙΚΟΥ ΠΡΟΧΘΗΝΑΙ ΟΥΚ ΟΙΔΕΝ ΠΩΣ
 ei de tis ho idios oikos procthnaI ouk oidEn pOs
 Cond Conj px Nom Sg m t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vn 2Aor Act Part Neg vi Perf Act 3 Sg Adv Int
 IF YET ANY OF-THE OWN HOME TO-BEFORE-STAND NOT HAS-PERCEIVED how
 anyone the household to-preside is-aware how ?

⁵ (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΘΕΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΣΕΤΑΙ
 ekklesiaS theos epimeleomai
 n_ Gen Sg f n_ Gen Sg m vi Fut midD 3 Sg
 OF-OUT-CALLED OF-God he-SHALL-BE-ON-CARING
 ecclesia he-shall-be-caring-for

3:6 ΜΗ ΝΕΟΦΥΤΟΝ ΙΝΑ ΜΗ ΤΥΦΩΘΕΙΣ ΕΙΣ ΚΡΙΜΑ ΕΜΠΕΤΗ ΤΟΥ
 mE neophutos hina mE tuphoE eis krima empeteT tou
 Part Neg a_ Acc Sg m Conj Part Neg vp Aor Pas Nom Sg m Prep n_ Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Sg t_ Gen Sg m
 NO YOUNG-plant THAT NO BEING-conceitED INTO JUDgment he-SHOULD-BE-IN-FALLING OF-THE
 novice he-should-be-falling-in

⁶ Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.

ΔΙΑΒΟΛΟΥ
 diabolos
 a_ Gen Sg m
 THRU-CASTer
 Adversary

3:7 ΔΕΙ ΔΕ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΚΑΛΗΝ ΕΧΕΙΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ΕΞΩΘΕΝ ΙΝΑ ΜΗ
 deI de kai marturia kalEn echEin apo ton exOthen ina mE
 vi Pres im-Act 3 Sg Conj Conj n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vn Pres Act Prep t_ Gen Pl m Adv hina mE
 it-IS-BINDING YET AND witness IDEAL TO-BE-HAVING FROM THE-ones OUT-PLACE THAT NO
 also testimony ideal to-be-having from the-ones outside that no

⁷ Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.

ΕΙΣ ΟΝΕΙΔΙΣΜΟΝ ΕΜΠΕΤΗ ΚΑΙ ΠΑΓΙΔΑ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ
 eis oneidismos empeteT kai pagida tou diabolos
 Prep n_ Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Conj n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m
 INTO REPROACH he-SHOULD-BE-IN-FALLING AND FASTENer OF-THE THRU-CASTer
 he-should-be-falling-in trap Adversary

3:8 ΔΙΑΚΟΝΟΥΣ ΨΕΥΔΩΣ ΣΕΜΝΟΥΣ ΜΗ ΔΙΛΟΓΟΥΣ ΜΗ ΟΙΝΩ ΠΟΛΛΩ
 diakonous psEudOs semnos mE dilogos mE oinos polus
 n_ Acc Pl m Adv a_ Acc Pl m Part Neg a_ Acc Pl m Part Neg n_ Dat Sg m a_ Dat Sg m
 THRU-SERVitors AS-SAMEly GRAVE NO TWO-saying NO to-WINE much
 servants similarly must-be-grave no double-tongued no to-wine much

⁸ . Likewise [must] the deacons [be] grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;

ΠΡΟΣΕΧΟΝΤΑΣ ΜΗ ΑΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΣ
 prosechOntas mE aischrokerdes
 vp Pres Act Acc Pl m Part Neg a_ Acc Pl m
 heedING NO VILE-GAINers
 being-addicted avaricious

3:9 ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΕΝ ΚΑΘΑΡΑ ΣΥΝΕΙΔΗΧΕΙ
 echO ho mustEriOn ho pistis en katharos suneidEsis
 vp Pres Act Acc Pl m t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f Prep a_Dat Sg f n_Dat Sg f
 HAVING THE CLOSE-KEEP OF-THE BELIEF IN clean conscience
 secret

9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

3:10 ΚΑΙ ΟΥΤΟΙ ΔΕ ΔΟΚΙΜΑΖΕΘΩΣΑΝ ΠΡΩΤΟΝ ΕΙΤΑ ΔΙΑΚΟΝΕΙΤΩΣΑΝ
 kai houtos de dokimazO prOton eita diakoneiTwσαν
 Conj pd Nom Pl m Conj vm Pres Pas 3 Pl Adv Adv vm Pres Act 3 Pl
 AND these YET LET-BE-belING-tested BEFORE-most THEREAFTER LET-THEM-BE-THRU-SERVING
 also let-them-be-being-tested ! first let-them-be-serving !

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being [found] blameless.

ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΙ ΟΝΤΕΣ
 anegklEtos eimi
 a_Nom Pl m vp Pres vxx Nom Pl m
 UN-indictable BEING
 unimpeachable

3:11 ΓΥΝΑΙΚΑΣ ΩΣΑΥΤΩΣ ΣΕΜΝΑΣ ΜΗ ΔΙΑΒΟΛΟΥΣ ΝΗΦΑΛΙΟΥΣ ΠΙΣΤΑΣ ΕΝ ΠΑΣΙΝ
 gunE hOsautOs semnas mE diabolos nEphalios pistas en pas
 n_Acc Pl f Adv a_Acc Pl f Part Neg a_Acc Pl f a_Acc Pl m a_Acc Pl f Prep a_Dat Pl n
 WOMEN AS-SAMEly GRAVE NO THRU-CASTers sober BELIEVing IN ALL
 their-wives similarly must-be-grave adversaries faithful all-things

11 Even so [must their] wives [be] grave, not slanderers, sober, faithful in all things.

3:12 ΔΙΑΚΟΝΟΙ ΕΣΤΩΣΑΝ ΜΙΑΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΑΝΔΡΕΣ ΤΕΚΝΩΝ ΚΑΛΩΣ ΠΡΟΙΣΤΑΜΕΝΟΙ
 diakonos eimi heis gunE anEr teknon kalOs proistEmi
 n_Nom Pl m vm Pres vxx 3 Pl n_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Nom Pl m n_Gen Pl n Adv vp Pres Mid Nom Pl m
 THRU-SERVitors LET-THEM-BE OF-ONE WOMAN MEN offspringS IDEALly BEFORE-STANDING
 servants let-them-be ! wife husbands their-children presidng

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.

ΚΑΙ ΤΩΝ ΙΔΙΩΝ ΟΙΚΩΝ
 kai ho idios oikos
 Conj t_Gen Pl m a_Gen Pl m n_Gen Pl m
 AND OF-THE OWN HOMES
 the households

3:13 ΟΙ ΓΑΡ ΚΑΛΩΣ ΔΙΑΚΟΝΗCΑΝΤΕC ΒΑΘΜΟΝ ΕΑΥΤΟΙC ΚΑΛΟΝ ΠΕΡΙΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΚΑΙ
 ho gar kalOs diakoneO bathmon heautoiC kalos peripoieO kai
 t_Nom Pl m Conj Adv vp Aor Act Nom Pl m n_Acc Sg m pf 3 Dat Pl m a_Acc Sg m vi Pres Mid 3 Pl Conj
 THE-ones for IDEALly THRU-SERVing STEP to-selves IDEAL ARE-procurING AND
 the-ones serving rank to-themselves

13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

ΠΟΛΛΗΝ ΠΑΡΡΗΣΙΑΝ ΕΝ ΠΙΣΤΕΙ ΤΗ ΕΝ ΧΡΙCΤΩ ΙΗΣΟΥ
 polus parrEsia en pistis ho en christos iEsous
 a_Acc Sg f n_Acc Sg f Prep n_Dat Sg f t_Dat Sg f Prep n_Dat Sg m n_Dat Sg m
 much boldness IN BELIEF THE IN ANOINTEd JESUS
 faith Christ

3:14 ΤΑΥΤΑ CΟΙ ΓΡΑΦΩ ΕΛΠΙΖΩΝ ΕΛΘΕΙΝ | [WH ΠΡΟC CE] | NA ΠΡΟC
 houtos su graphO elpizO erchomai
 pd Acc Pl n pp 2 Dat Sg vi Pres Act 1 Sg vp Pres Act Nom Sg m vn 2Aor Act
 these to-YOU I-AM-WRITING EXPECTING TO-BE-COMING TOWARD
 these-things

14 . These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

NA CE | EN ΤΑΧΕΙ
 su en tachos
 pp 2 Acc Sg Prep n_Dat Sg n
 YOU IN SWIFTness

3:15 ΕΑΝ ΔΕ ΒΡΑΔΥΝΩ ΙΝΑ ΕΙΔΗC ΠΩC ΔΕΙ ΕΝ ΟΙΚΩ
 ean de bradunO hina eidO pOw deO en oikw
 Cond Conj vs Pres Act 1 Sg Conj vs Perf Act 2 Sg Adv vi Pres im-Act 3 Sg Prep n_Dat Sg m
 IF-EVER YET I-MAY-BE-TARDYING THAT YOU-MAY-BE-PERCEIVING how it-IS-BINDING IN HOME
 I-may-be-being-tardy

15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

ΘΕΟΥ ΑΝΑΣΤΡΕΦΕCΘΑΙ ΗΤΙC ΕCΤΙΝ ΕΚΚΛΗCΙΑ ΘΕΟΥ ΖΩΝΤΟC
 theos anastrephO htiC eitiN ekklesia theos zaO
 n_Gen Sg m vn Pres Pas pr Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg n_Nom Sg f n_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m
 OF-God TO-BE-UP-TURNING (behaving) WHICH-ANY IS OUT-CALLED OF-God LIVING
 to-be-behaving which-any ecclesia

CΤΥΛΟC ΚΑΙ ΕΔΡΑΙΩΜΑ ΤΗC ΑΛΗΘΕΙΑC
 stulos kai hedraiOma ho alEtheiaC
 n_Nom Sg m Conj n_Nom Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f
 COLUMN AND SETTLE OF-THE TRUTH
 pillar base

3:16 ΚΑΙ ΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΩC ΜΕΓΑ ΕCΤΙΝ ΤΟ ΤΗC ΕΥCΕΒΕΙΑC ΜΥCΤΗΡΙΟΝ
 kai omologoumenOw mega eitiN ho ho eusebeia mustEriOn
 Conj Adv a_Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Nom Sg n
 AND avowedly GREAT IS THE OF-THE devoutness CLOSE-KEEP
 secret

16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

ΟC ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΕΝ CΑΡΚΙ ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΩΦΘΗ ΑΓΓΕΛΟΙC
 hos phaneroO en sarxi edikaiOw en pneuma optomai wphE aggeloiC
 pr Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep n_Dat Sg f vi Aor Pas 3 Sg Prep n_Dat Sg n vi Aor Pas 3 Sg n_Dat Pl m
 WHO WAS-made-APPEAR IN FLESH WAS-JUSTIFIED IN spirit WAS-VIEWED to-MESSENGERS
 was-manifested was-seen

ΕΚΗΡΥΧΘΗ	ΕΝ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΕΠΙΣΤΕΥΘΗ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ	ΕΝ	ΔΟΣΗ
kErussO	en	ethnos	pisteuO	en	kosmos	analambanO	en	doxa
vi Aor Pas 3 Sg	Prep	n_Dat Pl n	vi Aor Pas 3 Sg	Prep	n_Dat Sg m	vi Aor Pas 3 Sg	Prep	n_Dat Sg f
WAS-PROCLAIMED	IN	NATIONS	WAS-BELIEVED	IN	SYSTEM	WAS-UP-GOTTEN	IN	esteem
was-heralded	among	_____	_____	_____	world	was-taken-up	_____	glory